

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 48 (2021)  
**Heft:** 2  
  
**Anhang:** Regionalausgabe : Deutschland

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# REGIONAL AUSGABE

## DEUTSCHLAND

### Editorial

Zugegeben, ich bin etwas *coronamüde*. Ich amüsiere mich aber sehr über so herrliche neue Wortschöpfungen wie *Schniefscham* und *Maskenmuffel*.

Während Deutschland den *Lockdown* ausrief, gab es in der Schweiz den *Shutdown*. In unserem Gastland sperrt, ja verriegelt man die Tür, in der Schweiz wird im Kampf gegen die Pandemie die Tür nur geschlossen.

Während sich viele Romands für strengere Massnahmen aussprachen, forderte man in der Deutschschweiz die Auflösung des Shutdowns. Der Röstigraben mutierte hierauf in der Welschschweiz zum *Coronagraben*. *Le coronagraben* wurde gar zum Wort des Jahres 2020 gekürt, während in der deutschsprachigen Schweiz es das Wort *Maskensünder* aufs Siebertreppchen schaffte. Krisen hinterlassen ihre Spuren in der Sprache. Seit



Monika Uwer-Zürcher  
Redaktion Deutschland

2020 gibt es *systemrelevant* und *Balkonsänger*. Neu sind *Impfdrängler* und *Impfneid* hinzugekommen. Die weisse Pracht, die uns der Februar bescherte, wurde zum *Flockdown* oder *Snowdown*. Mit Witz und Kreativität halten Menschen in bedrohlichen Zeiten die Ohren steif. Pfiffig ist auch der in Italien geprägte Begriff *Trikini*, ein Bikini mit passendem Mundschutz.

Besonders gefreut hat mich, dass das schweizerische, umgangssprachliche Wort für Frisur, die Frise, den Sprung über die Grenze geschafft hat und hier als *Krisenfrise* gelandet ist.

Und nun gibt es hierzulande einen Begriff dafür, wenn man die Krise so richtig satt hat: *pandemüde*, eine Komposition aus *Pandemie* und *hundemüde*.

MONIKA UWER-ZÜRCHER

### ASO-Tagung 2021: Vom heimischen Bildschirm aus

Es war noch nie so einfach, an einer Konferenz teilzunehmen: Sie kommt direkt zu Ihnen ins Wohnzimmer. Am Samstag, den 8. Mai dieses Jahres wird die Auslandschweizer-Organisation (ASO) Deutschland zum zweiten Mal ihre Jahrestagung in digitaler Form durchführen.

Besonders spannend wird diese Versammlung, weil die Wahl der acht Auslandschweizerräte auf der Agenda steht. Diese sollen in den nächsten vier Jahren die Interessen ihrer auswärtigen Landsleute in der Schweiz vertreten. Als Sprachrohr der fünften Schweiz wird das 140-köpfige Gremium Lobbyarbeit machen und sich unter anderem für die Wiederbelebung des E-Votings einsetzen. Der Reigen der Kandidaten für Deutschland wird auf den Seiten III bis V dieser Ausgabe der Schweizer Revue vorgestellt.



Aus der konsularischen Direktion des EDA wird sich Laurent Perriard zuschalten und die Teilnehmenden mit aktuellen Informationen versorgen.

Beginn ist um neun Uhr. Teilnehmen können alle Interessierten. Auch für Menschen, die sich selbst als wenig technikaffin einschätzen, ist es möglich

mitzumachen. Das verwendete Programm ist recht simpel zu bedienen. Darüber hinaus wird im Vorfeld ein Übungstermin angeboten werden. Anmelden können Sie sich auf: [www.aso-deutschland.de](http://www.aso-deutschland.de).

MONIKA UWER-ZÜRCHER

## Kulturkalender: Schweizer Künstler in Deutschland

Dieser Kalender erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Bitte überprüfen Sie die Angaben in der lokalen Presse.

Ausstellung A – Theater T – Konzert K

### Berlin

Marc Bauer, *The Blow-Up Regime* (A), bis 16.8., Berlinische Galerie – Marc Bauer wurde 2020 mit dem GASAG Kunstpreis ausgezeichnet.

### Dresden

Franz Hohler, Lesung, 9.6., 19.30 Uhr, in der Zentralbibliothek im Kulturpalast am Altmarkt

### Kassel

*L'ultimo sogno* – Annäherung an «La Traviata»; der in der Schweiz lebende Komponist und Dirigent Carlo Ciceri hat eine coronagerechte Neuinterpretation von Verdis berühmter Oper geschrieben: 22.5., Staatstheater



Erika Streit,  
Stillleben mit  
Äpfeln und Birne;  
1939

### Konstanz

*Form und Freiheit. Von der Figur zur Abstraktion* (A), zu entdecken gibt es unter anderem Werke der Schweizer Künstlerinnen Erika Streit (1910-2011), Lill Tschudi (1911-2004) und Eva Wipf (1929-1978); ab 17.4., Städtische Wessenberg Galerie

*Idyllen zwischen Berg und See. Die Entdeckung von Bodensee und Voralpenraum* (A), ab 29.6., Rosgarten Museum

### Rheinheim

*Ein Kuss* – Antonio Ligabue (T), Einpersonenstück über den schweizerisch-italienischen Maler Ligabue (1899-1965), 7.5., Kulturzentrum Hofgut

### Stuttgart

Ähnlich wie ein Pop-up Store soll das «Pop-up House of Switzerland» in der Innenstadt ein temporärer Ort für Begegnungen, Ausstellungen und Veranstaltungen sein. Themen wie Innovation, Nachhaltigkeit, Mobilität oder auch Gesundheit sollen im Vordergrund stehen.

## Das grösste Wörterbuch-Projekt der deutschen Sprache

Flubbern, Mondschaum, Trauerbaum. Der Verlag «Das kulturelle Gedächtnis» wartet mit einem ganz besonderen Fundstück auf: Das Allgemeine deutsche Glossarium von Johann Jacob Spreng (1699-1768) wäre das grösste deutsche Wörterbuch seiner Zeit gewesen, wurde aber nie veröffentlicht. Jetzt, gut 250 Jahre später, wird eine Auswahl aus dieser Schatzkammer des deutschen Sprachguts zugänglich gemacht. Johann Jacob Spreng wirkte als Gelehrter und Theologe in seiner Heimatstadt Basel. Das Unikat seines gigantischen Wörterbuches des Deutschen schlummerte bislang in den Archiven der Universität Basel. Nicolas Fink hat aus zigtausenden Einträgen eine Auswahl transkribiert und zusammengestellt.

«Unerhörte Auswahl vergessener Wortschönheiten aus Johann Jacob Sprengs gigantischem, im Archive gefundenen, seit 250 Jahren unveröffentlichten deutschen Wörterbuch», Berlin 2021

## Tourneen

### Ohne Rolf

Das Duo aus der Innerschweiz gastiert mit seinem Programm «Blattrand» in Mainz (26.5.) und Hottenbach (27.5.). Mit «Unferti» treten Jonas und Christof am 3. Juni in Ulm auf.

### Black Sea Dahu

Die Band Black Sea Dahu aus Zürich ist auf dem besten Weg, der erfolgreichste CH-Export nach Sophie Hunger zu werden. Sie zeigen ihre Show in Potsdam (24.4.), Rostock (2.5.), Frankfurt (4.5.), Würzburg (7.5.), Magdeburg (8.5.), Hamburg (9.5.), Berlin (10.5.), Dresden (12.5.), Nürnberg (13.5.), Marburg (14.5.), Köln (16.5.), Chemnitz (19.5.), Freiburg (20.5.), Dortmund (26.5.), Mainz (29.5.), Erlangen (18.7.) und Dortmund (24.7.).

### The Beauty of Gemina

Die Gruppe präsentiert ihr neues Studioalbum «Skeleton Dreams» in Stuttgart (16.9.), Bochum (17.9.), Kaiserslautern (18.9.), München (19.9.), Leipzig (30.9.), Berlin (1.10.), Hamburg (2.10.) und Frankfurt (3.10.).





## Deutschland: Wahl der Delegierten für den Auslandschweizererrat

Anlässlich der virtuellen Jahreskonferenz der Auslandschweizer-Organisation (ASO) Deutschland am 8. Mai werden die Delegierten für den Auslandschweizererrat gewählt. Deutschland hat im sogenannten Parlament der 5. Schweiz Anrecht auf acht Sitze. Ihre Aufgabe wird es sein, die Interessen der in Deutschland lebenden Schweizerinnen und Schweizer zu vertreten. Ihre Amtszeit dauert vier Jahre. Wir stellen im Folgenden die 23 Kandidierenden in alphabetischer Reihenfolge vor.



**Martin Abächerli**, \*1985  
aufgewachsen in Oberägeri ZG  
Heimatort: Oberägeri  
lebt in Tensbüttel SH  
Beruf: Notfallsanitäter, Med. Controlling  
Ziel: möchte Schweizer

Vereine in eine digitale Zukunft führen und diese untereinander vernetzen



**Simon-Gabriel Bartels**, \*1988  
aufgewachsen in Eschwege HE  
Heimatort: Münchenbuchsee BE  
lebt in Eschwege  
Beruf: Brauer und Mälzer

Ziel: möchte sich für Schweizer in seiner Region einsetzen und als Bindeglied zwischen ihnen und dem Heimatland fungieren



**Christian Baur**, \*1979  
aufgewachsen in Hägendorf SO  
Heimatort: Sarmenstorf AG  
lebt in Düsseldorf  
Beruf: Director Corporate Buying

Ziel: Kontaktperson für neu Zugezogene, soziales Netzwerk pflegen, Informationsaustausch, Gemeinschaft und Traditionen pflegen



**Rainer Beck**, \*1953  
aufgewachsen in Deutschland  
Heimatort: Küsnacht ZH; lebt in Leinfelden-Echterdingen BW  
Beruf: Unternehmer  
Ziel: kultureller Austausch zwischen den

beiden Ländern fördern, Vertretung der Interessen der Auslandschweizer beim Bund



**Rolf Peter Butz**, \*1954  
aufgewachsen in Uster ZH  
Heimatort: u.a. Uster  
lebt in Bad Zwischenahn NI  
Beruf: Geschäftsführer  
Ziel: aktiv einen Beitrag zur Interessenver-

tretung der AuslandschweizerInnen leisten



**Yvonne M. Diffenhard-Jost**, \*1973  
aufgewachsen in Zürich  
Heimatort: Bischofszell u. Seeburg  
lebt in Taunusstein HE  
Beruf: Betriebswirtschaftlerin

Ziel: Vernetzung und Kommunikation der mobilen SchweizerInnen, Interessensvertretung, Austausch mit der Schweiz



**Sven Esser**, \*1980  
aufgewachsen in Deutschland  
Heimatort: Benken ZH  
lebt in Weilerswist NRW  
Beruf: Bankkaufmann  
Ziel: möchte An-

sprechpartner und Repräsentant sein, frischen Wind in die Organisation bringen



**Christina Kallmeyer**, \*1981  
aufgewachsen in Frankreich  
Heimatort: Nesslau SG  
lebt in Offenbach am Main HE  
Beruf: Abteilungsleiterin einer Media-Agentur  
Ziel: Interessenvertretung für SchweizerInnen im Ausland



**Stephan Frei**, \*1988  
aufgewachsen in Horw LU  
Heimatort: Luzern  
lebt in Berlin  
Beruf: Firmenkundenberater  
Ziel: Landsleute in Berlin motivieren, sich aktiv einzubringen, um uns eine starke Stimme zu geben





**Herbert Frey, \*1964**  
aufgewachsen in  
Kriens LU  
Heimatort: Kriens  
lebt in Baldham BY  
Beruf: Finanzberater  
Ziel: Die 5. Schweiz  
kommt in der Schwei-

zer Politik noch zu kurz, das Thema E-Voting  
muss dringendst vorangebracht werden.



**Beat Joos, \*1955**  
aufgewachsen in der  
Region Aarau  
Heimatort: Schaff-  
hausen  
lebt in Büsingen BW  
Beruf: Grenzwächter  
i.R.

Ziel: möchte sich besonders für SchweizerIn-  
nen, die im grenznahen Raum leben, einsetzen



**Dr. Camillo Müller, \*1982**  
aufgewachsen in Wettswil a.A. ZH  
Heimatort: Kreuzlingen TG  
lebt in Heidelberg BW  
Beruf: Arzt

Ziel: Hürden für Aus- und Rück-  
wanderungen abbauen und somit  
die Mobilität fördern, gegen-  
seitige Anerkennung von Aus-  
bildungen



**Ralf Grubert, \*1955**  
aufgewachsen in  
Eschwege HE  
Heimatort: Wohlen AG  
lebt in Wehr BW  
Beruf: Dipl.-Elektro-  
Ingenieur i.R.

Ziel: will seine politi-  
sche Erfahrung aus dem Einwohnerrat in  
Wohlen AG einbringen



**Albert Küng, \*1964**  
aufgewachsen in  
Ebnet Kappel SG  
Heimatort: Stein SG  
lebt in München  
Beruf: Global Travel  
Manager

Ziel: den Bedürfnissen  
und Anforderungen der Auslandschweizer in  
Deutschland eine Stimme geben



**Carolina Nägeli, \*1974**  
aufgewachsen in Dielsdorf ZH  
Heimatort: Zürich u. Uster ZH  
lebt in Friedrichshafen BW  
Beruf: Teamleiterin Zahlungs-  
und Karten-Service-Center  
Ziel: Interessen und Bedürfnisse  
der Landsleute vertreten, neu  
Hinzugezogenen mit Tipps zur  
Seite stehen



**Dr. Anja Heise-Kintzen, \*1964**  
aufgewachsen in Düssel-  
dorf  
Heimatort: Siders VS  
lebt in Paderborn NRW  
Beruf: Rechtsanwältin  
Ziel:

die Interessen der Aus-  
landschweizerInnen in der Schweiz vertreten



**Sonja Lengning, \*1971**  
aufgewachsen in Ueri-  
kon, Forch, Laufenburg  
Heimatort: Küsnacht  
ZH  
lebt in Stuttgart  
Beruf: Psychothera-  
peutin

Ziel: Engagement für  
Landsleute, deren Interessen wahren und diese  
in die Schweiz vermitteln

**SCHWEIZER VEREINE IM KONSULARBEREICH VON MÜNCHEN UND STUTTGART**

**WWW.ASO-DEUTSCHLAND.DE**

**ALLGÄU**  
NHG-Gruppe Allgäu – Präsident: Alexander Gartmann, Tel. 0831/6 83 36  
E-Mail: ThomasGartmann@web.de  
**AUGSBURG**  
Schweizerverein «Helvetia» Augsburg – Präsident: Joachim Güller  
Tel. 0821/70 99 85, E-Mail: schweizer-verein-augsburg@hotmail.de  
**FREIBURG i.Br.**  
Schweizer Verein Freiburg i.Br. e.V. – Präsidentin: Ruth Ziegler-von Allmen  
Tel. 07661/48 42, E-Mail: G-R.Ziegler@t-online.de  
**GRENZACH-WYHLEN**  
Schweizer Kolonie Grenzach – Präsidentin: Verena Hafner  
Tel. 07624/90 97 74, E-Mail: hafner-pflugli@t-online.de  
**JESTETTEN**  
Schweizerverein «Helvetia» Jestetten und Umgebung  
Präsident: Bruno Auf der Maur, Tel. 07745/89 99  
E-Mail: aufdermauer.bruno@t-online.de

**MANNHEIM**  
Schweizerverein «Helvetia» Mannheim – Präsidentin: Beatrice Ratai  
Tel. 06347 / 9 73 60 20, E-Mail: trice56@gmx.net  
**MÜNCHEN**  
Schweizer Verein München e.V. – Präsidentin: Monika Kelling-Frauenlob  
Geschäftsstelle: Tel. 089/33 37 32, E-Mail: schweizervereinmuenchen@t-online.de  
– Schweizerisch-Deutscher Wirtschaftsclub e.V. München  
Präsidentin: Monika Oberndorfer, Tel. 0151/14 26 49 26  
E-Mail: info@sdwm.de  
**NÜRNBERG**  
Schweizer Verein Nürnberg – Präsidentin: Verena Fenske-Gmür  
Tel. 0911/6 49 46 78, E-Mail: Verena.Fenske@web.de  
**ORTENAU**  
Schweizerverein Ortenau – Präsidentin: Silvia Berger  
Tel. 07802/7 04 52 60, E-Mail: mail@schweizerverein-ortenau.de

**PFORZHEIM**  
Schweizer Gesellschaft Pforzheim – Präsidentin: Brigitte Leich  
Tel. 07252/97 55 66, E-Mail: schweizer-gesellschaft-pforzheim@gmx.de  
**RAVENSBURG**  
Schweizer Verein «Helvetia» Ravensburg – Präsidentin: Brigitte Schaal-König  
Tel. 0751/3 62 24 16, E-Mail: b.schaalkoenig@bueroschaal.de  
**REUTLINGEN**  
Schweizerverein «Helvetia» Reutlingen e.V. – Präsidentin: Ilse Brillinger  
Tel. 07123/3 17 04, E-Mail: schweizerverein-reutlingen@web.de  
**STUTTGART**  
Schweizer Gesellschaft Stuttgart – Präsident: Martin A. Obrecht  
Tel. 01573/4 71 61 55, E-Mail: obrecht@schweizer-gesellschaft-stuttgart.de  
– Schweizer Schützenverein Stuttgart – Präsident: Marc Schumacher  
Tel. 0711/24 63 30, E-Mail: info@ssv-stuttgart.de



**Tobias Orth, \*1997**  
aufgewachsen in  
Mannheim  
Heimatort: Oberkirch  
LU  
lebt in Mannheim BW  
Beruf: Detailhandels-  
kaufmann  
Ziel: Der ASO mangelt

es an jungen engagierten Mitgliedern; möchte  
die zugehörigen Vereine, aber auch die ASO-  
Deutschland fit für die Zukunft machen



**Michael Swoboda,**  
\*1982  
aufgewachsen in  
Deutschland  
Heimatort: Orma-  
lingen BL  
lebt in Bochum NRW  
Beruf: Betriebswirt  
Ziel: aktuelle Entwick-

lungen in der Schweiz an die Mitglieder des  
ASO mitteilen, Anliegen der Mitglieder auf-  
nehmen



**Paul Röthlisberger,**  
\*1953  
aufgewachsen in Basel  
Heimatort: Lauperswil  
BE  
lebt in Höcken-  
schwand BW  
Beruf: Key-Account-  
Manager i.R.

Ziel: Ca. 11 Prozent der Schweizer leben im Aus-  
land. Die 5. Schweiz müsste virtueller Kanton  
mit direkten Vertretungsrechten werden.



**Helmut Uwer, MA**  
\*1953; aufgewachsen  
im Saarland  
Heimatort: Trub-  
schachen BE  
lebt in Blankenfelde BB  
Beruf: Journalist  
Ziel: möchte sich für  
die Wiedereinführung

des E-Votings starkmachen, gegen überhöhte  
Bankgebühren für Auslandschweizer, sich um  
die Vereine im Osten der Republik kümmern



**Prof. Dr. Gesine  
Schiewer, \*1961**  
aufgewachsen in  
Hamburg  
Heimatort: Bern  
lebt in Bayreuth BY  
Beruf: Lehrstuhl-  
inhaberin  
Ziel: möchte ihre

Kenntnisse mit Vielfalt, Mehrsprachigkeit  
sowie sprach- und kulturübergreifende Ver-  
ständigung in die ASO einbringen



**Matthias von Ah, \*1961**  
aufgewachsen in  
Frankfurt a.M.  
Heimatort: Sachseln  
OW  
lebt in Staufenberg HE  
Beruf: Kaufmann i.R.  
Ziel: möchte An-  
sprechpartner und

Helfer für alle Auslandschweizer sein, an der  
Optimierung der ASO arbeiten

**soliswiss**   
IHRE SCHWEIZ IM AUSLAND

## RUNDUM GUT BERATEN.

SEIT 1958 BERATUNG UND UNTERSTÜTZUNG FÜR SCHWEI-  
ZERINNEN UND SCHWEIZER IM AUSLAND. HABEN SIE FRAGEN  
RUND UMS AUSWANDERN, GLOBETROTZEN, REISEN ODER  
RÜCKKEHREN IN DIE SCHWEIZ? WIR SIND FÜR SIE DA.

[WWW.SOLISWISS.CH](http://WWW.SOLISWISS.CH)

TELEFON: +41 31 380 70 30



## Wiesbaden: Traumschleife Baybachklamm

Die diesjährige Wanderung führt den Schweizer Verein Wiesbaden am Wochenende des 19./20. Juni oder alternativ Anfang Juli ins Rheinland zum Saar-Hunsrück-Steig. Für die Idee und Durchführung danken wir unserem Vereinsmitglied Birgit Günster aus Mainz. Sie hat den Ausflug wie folgt geplant.

Die Teilnehmenden treffen sich um 11 Uhr in Beltheim-Schnellbach am Haus der Familie und beginnen von dort aus den etwa zehn Kilometer langen Rundwanderweg. Diese Wanderroute ist einer der bestbewerteten Wanderwege Deutschlands.

Steile Abstiege, steile Aufstiege, schroffe, mächtige Felsformationen und atemberaubende Einblicke in scheinbar unberührte Natur im wildromantischen Bayachtal erwarten die Wandernden. Die Durchquerung der tief in den Hunsrücksschiefer eingeschnittenen Baybachklamm ist ein besonderes Naturerlebnis. An einigen Stellen helfen Seilsicherungen, den Weg zu meistern. Gutes Schuhwerk ist empfehlenswert.

Es ist eine Höhen- und Klawmwanderung in einem: Über schmale Pfade vorbei an felsigen, mit Moos bewachsenen Hängen geht es erst in das enge Tal. Auf halber Strecke dann verlässt der Weg die Schlucht und führt wieder bergan. Vorbei an auf Felsrippen gelegenen Aussichtspunkten wird nach einer äusserst eindrucksvollen Tour der Ausgangspunkt wieder erreicht. Für die Rückfahrt kann das Auto vorab dort abgestellt werden, um den weniger athletisch Veranlagten oder Familien mit Kindern die Teilnahme möglich zu machen. Im Anschluss lassen wir den Tag mit



Durch die Klawm des Baybachs führen schmale Pfade.

Grillieren und gemütlichem Beisammensein im Garten ausklingen. Als Buffet werden Grillwürstchen, Baguettes, Tomatensalat und Getränke spendiert. Weitere Salate und Grillwaren oder etwas Süsses sind willkommen.

Bei Fragen zur Tour bitten wir um eine E-Mail an [event@schweizer-verein-wiesbaden.de](mailto:event@schweizer-verein-wiesbaden.de). Je nach aktueller Wettersituation wird das Datum festgelegt und auf der Homepage [schweizer-verein-wiesbaden.de](http://schweizer-verein-wiesbaden.de) veröffentlicht sowie an die Mitglieder und Interessierten per E-Mail kommuniziert. Wir freuen uns, Sie bei diesem Ausflug oder bei einer anderen Gelegenheit begrüßen zu dürfen.

JASMINA KOLAŠINAC

Weitere geplante Veranstaltungen:

- Sonntag, 25. Juli ab 15 Uhr: Bundesfeier an der Grillhütte Hattenheim
  - 13.-22. August: Treffen an der 46. Rheingauer Weinwoche Wiesbaden
  - 26.-29. August und 2.-5. September: Treffen am Mainzer Weinmarkt
  - Samstag, 12. Dezember um 18 Uhr: Advents-/Weihnachtsfeier im Jagdschloss Platte Wiesbaden
- Anmeldung bitte unter [event@schweizer-verein-wiesbaden.de](mailto:event@schweizer-verein-wiesbaden.de)

### SCHWEIZER VEREINE IM KONSULARBEREICH VON FRANKFURT

**AACHEN**  
Schweizer Club Aachen e.V. – Präsidentin: Marisa Broggin  
Tel. 0177/7 26 04 24, E-Mail: [mbroggin@schweizerclubaachen.de](mailto:mbroggin@schweizerclubaachen.de)  
**BAD OERNHAUSEN**  
Schweizer Verein Ostwestfalen-Lippe e.V. – Präsidentin: Silke Schlegel  
Tel. 05221/7 61 58 26, E-Mail: [schweizervereinowl@posteo.de](mailto:schweizervereinowl@posteo.de)  
**DÜREN**  
Schweizer Schützenverein Düren – Präsident: Roland Gfeller  
Tel. 02446/91 11 00, E-Mail: [r.gfeller@t-online.de](mailto:r.gfeller@t-online.de)  
**DÜSSELDORF**  
Schweizerverein Düsseldorf e.V. – Präsident: Dr. Rudolf Burkhalter  
Tel. 02102/4 16 12, E-Mail: [schweizervereinduesseldorf@gmail.com](mailto:schweizervereinduesseldorf@gmail.com)  
– Deutsch-Schweizerische Wirtschaftsvereinigung zu Düsseldorf e.V.  
Vorsitzender: Dr. Thomas Schmitz, Tel. 0211/1 79 33 90, [www.dswev.de](http://www.dswev.de)  
**ESSEN**  
Schweizer Verein Essen-Ruhr und Umgebung e.V. – Präsident: Frank Wyrsh

Tel. 0208/59 18 43, E-Mail: [wyrsh-sanitaer-heizung@barcor.de](mailto:wyrsh-sanitaer-heizung@barcor.de)  
**FRANKFURT A.M.**  
Schweizer Gesellschaft Frankfurt – Präsident: Dr. Jürgen Kaufmann  
Tel. 069/69 59 70 11, E-Mail: [juergen.kaufmann@sgffm.de](mailto:juergen.kaufmann@sgffm.de)  
– Schweizer Schützen Frankfurt – Präsident: Wolfgang Kasper  
Tel. 06133/50 93 90, [wolfgang.kasper@skyglider.net](mailto:wolfgang.kasper@skyglider.net)  
**GIESSEN**  
Schweizerverein Mittelhessen – Präsidentin: Stefanie von Ah  
Stettiner Str. 35, 35460 Staufenberg  
E-Mail: [info@schweizerverein-mittelhessen.de](mailto:info@schweizerverein-mittelhessen.de)  
**KASSEL**  
Schweizer Club Kassel – Präsident: Reinhard Süess  
Tel./Fax 05662/32 12, E-Mail: [r.suess@t-online.de](mailto:r.suess@t-online.de)  
**KOBLENZ**  
Schweizer Club Rhein-Lahn – Präsident: André Kurt  
Tel. 06431/9 77 90, E-Mail: [a.kurt@ds-messwerkzeuge.de](mailto:a.kurt@ds-messwerkzeuge.de)

### WWW.ASO-DEUTSCHLAND.DE

**LUDWIGSHAFEN**  
Schweizer Verein «Helvetia» Ludwigshafen – Präsidentin: Annelies Lutz-Güpfert  
Tel. 06353/31 48, E-Mail: [Lutz-guepfert@t-online.de](mailto:Lutz-guepfert@t-online.de)  
**MÜNSTER**  
Schweizer Treffen Münster/Westfalen – Präsident: Karl-Heinz Binggeli  
Tel. 02554/89 61, E-Mail: [khbinggeli@gmx.ch](mailto:khbinggeli@gmx.ch)  
**SAARBRÜCKEN**  
Vereinigung der Schweizer im Saarland – Präsidentin: Nadja von Känel  
Tel. 06893/14 79, E-Mail: [nvkaenel@gmail.com](mailto:nvkaenel@gmail.com)  
**SIEGEN**  
Schweizer Club Siegen und Umgebung – Präsidentin: Dr. Verena Lüttel  
Tel. 0271/8 15 87, E-Mail: [verena-luettel@t-online.de](mailto:verena-luettel@t-online.de)  
**WIESBADEN**  
Schweizer Verein für Wiesbaden und Umgebung  
Präsidentin: Yvonne M. Dffenhard  
Tel. 0179/2 32 12 34, E-Mail: [Yvonnediffenhardt@hotmail.com](mailto:Yvonnediffenhardt@hotmail.com)



## Hamburg: «Schnörrenegg» mal anders

Im Schweizerverein «Helvetia» Hamburg wird seit vielen Jahren eine schöne Tradition gepflegt: An jedem 1. Mittwoch im Monat treffen sich alle, die sich gern in ihrer Muttersprache unterhalten möchten, zum sogenannten «Schnörrenegg», dem Stammtisch im Sprachenclub «prolinguis». Der Name zeigt, dass dies ursprünglich ein Treffen der Deutschschweizer war. Aber seit einigen Jahren ist er ausdrücklich für alle vier Sprachen der Schweiz geöffnet. Auch die Einladung auf der Internetseite, in den Rundbriefen und in einem Verteiler, der auch Nichtmitglieder erreicht, erfolgt jeweils viersprachig. Nur Hochdeutsch erscheint dort nicht und sollte möglichst nicht gesprochen werden.

Das Ganze ist immer eine lockere, vergnügte Runde, die sich bei diversen Getränken und meist auch einem kleinen Imbiss über alles austauscht, was eine(n) als Schweizer(in) in Hamburg so interessiert und bewegt, aber auch über viel Persönliches, kurz – sie bietet ein Stück Heimat.

Und dann kam Corona. Für den «Schnörrenegg» bedeutete das vom April 2020 an: Pause. Im Sommer und Herbst gab es zwar vereinzelt Treffen mit Abstand, mit reduzierter Teilnehmerzahl oder auch mal draussen, aber viele trauten sich nicht, das Risiko einer Teilnahme einzugehen, und schliesslich wurden die Treffen zur Sicherheit ganz abgesagt.

Was nun? Der Kontakt untereinander wurde sehr vermisst. Rettung boten Zoom und eine Teilnehmerin, die bereit war, zu einer Videoschal-

tung einzuladen. Und so trafen sich am 6. Januar neun dankbare Schweizerinnen zu einem virtuellen «Schnörrenegg» am Bildschirm. Der grosse Vorteil: Es konnten auch zwei Teilnehmerinnen aus der Schweiz dabei sein, und unsere ehemalige Präsidentin Vreni Stebner, die inzwischen nach Darmstadt verzogen ist, hatte sich ebenfalls zugeschaltet. Wer mochte,

Teilnehmerinnen, die einander wirklich zuhörten. Wer schon Videokonferenzen erlebt hat, bei denen sich die Sprecher ständig ins Wort fallen, weiss das zu schätzen.

Am Ende waren alle ganz glücklich und der Termin für die nächste Konferenz wurde gleich vereinbart. Diesmal sogar mit dreizehn Teilnehmenden, und für die nächste Runde ist man schon verabredet.



hatte sich auch einen Wein oder Tee bereitgestellt, und so verbrachten wir eine wunderbare Zeit miteinander. Wir erfuhren die eine oder andere Neuigkeit und konnten davon erzählen, wie es uns in Corona-Zeiten so geht. Sehr angenehm waren dabei die behutsame Gesprächsleitung unserer Gastgeberin, die uns nacheinander berichten liess, und die Disziplin der

Die Vorfreude darauf erhellt diese so mühsame Zeit der Pandemie mit ihren Kontaktbeschränkungen. Und eigentlich ist das Ganze nicht einfach eine Notlösung, bietet sich so doch die Möglichkeit der Fernteilnahme. Mal sehen, ob wir diese Variante des Treffens nicht auch in der einschränkungsfreien Zeit immer mal dazwischenschieben.

BIRGIT SCHNACKENBERG

### SCHWEIZER VEREINE IM KONSULARBEREICH DER SCHWEIZERISCHEN BOTSCHAFT BERLIN

#### BERLIN

Schweizer Verein Berlin – Präsident: Matthias Zimmermann  
Tel. 030/44 04 82 00, E-Mail: m.zimmermann@schweizer-verein-berlin.de  
– Schweizerische Wohltätigkeitsgesellschaft Berlin e.V.

Präsidentin: Trudy Brun-Walz  
Tel. 030/4 02 56 59, E-Mail: t.brun-walz@gmx.de

#### BRAUNSCHWEIG

Schweizer Verein Braunschweig – Präsidentin: Martina Luderer  
Tel. 05307/20 44 68, E-Mail: vorstand@schweizer-verein-braunschweig.de

#### BREMEN

Schweizer Verein «Rütti» Bremen – Präsidentin: Helen Wischhusen-Stamm

Tel. 0421/3 46 91 57, E-Mail: helen.wischhusen@web.de

#### DRESDEN

Schweizer Verein Dresden – Präsidentin: Silvia Tröster  
Tel. 0351/2 51 58 76, E-Mail: info@troester-tours.de  
– Schweizerisch-Deutscher Wirtschaftsclub in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen e.V. – Präsident: Björn-Markus Bennert  
Tel. 0351/3 18 81 21, E-Mail: bennert@sdwc.de

#### HAMBURG

Schweizer Verein «Helvetia» Hamburg – Präsidentin: Annemarie Tromp  
Tel. 0174/4 59 15 76, E-Mail: annemarie.tromp@schweizerverein-hamburg.de

#### HANNOVER

Schweizer Verein Hannover – Präsidentin: Beatrix Reinecke

Tel. 0511/6 04 28 15, E-Mail: schweizerverein-hdweb.de

### WWW.ASO-DEUTSCHLAND.DE

#### LEIPZIG

Schweizer Club Leipzig u. Umgebung – Präsident: Urs Meyer  
Tel. 0178/4 18 67 94, E-Mail: ursm1977@gmail.com

#### OSNABRÜCK

Schweizer Verein Osnabrück e.V. – Präsidentin: Elisabeth Michel  
Tel. 0541/4 83 36, E-Mail: elisabeth.michel@osn-net.de

#### SCHLESWIG-HOLSTEIN

Schweizer Verein Schleswig-Holstein – Präsident: Martin Abächerli  
Tel. 0159/03 86 30 54, E-Mail: m.abacherli@schweizerverein-sh.de

### PRAKTISCHE INFORMATIONEN

SCHWEIZER VERTRETUNGEN IN DEUTSCHLAND: Die Adressen der Schweizer Botschaft und der Generalkonsulate finden sich im auf [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) -> Klick aufs Menü «Vertretungen».

REDAKTION DER REGIONALSEITEN UND INSERATEVERKAUF:

Monika Uwer-Zürcher, Tel. 03379/37 42 22, E-Mail: deutschland@revue.ch

### Nächste Regionalausgabe

Nummer Redaktionsschluss Erscheinungsdatum

3/2021	21. April	11. Juni
5/2021	20. August	8. Oktober

Die Nummern 4 und 6/2021 erscheinen ohne Regionalteil.

### Auslandschweizer-Organisation (ASO-) Deutschland

Präsidentin: Elisabeth Michel, Osnabrück

Tel. 0 541/4 83 36, [www.ASO-Deutschland.de](http://www.ASO-Deutschland.de)

E-Mail: [elisabeth.michel@aso-deutschland.de](mailto:elisabeth.michel@aso-deutschland.de)

Max-Reger-Strasse 31, 49076 Osnabrück

Die ASO-Deutschland ist ein gemeinnütziger Verein.

## Berlin: Wir sind noch da!

Termine mussten abgesagt werden. Der Stammtisch wurde coronabedingt ausgesetzt. Der Schweizer Verein Berlin verlegte seine Aktivitäten ins weltweite Netz.

Der Versuchsballon startete anfangs Dezember. Er war noch mit technischen Problemen behaftet. Mitten im Treffen musste auf eine andere Konferenzplattform zurückgegriffen werden. Doch alle Beteiligten plädierten begeistert für eine Wiederholung. Denn die Wiedersehensfreude war gross. Auch wenn bei diesen Treffen nicht wie in der vertrauten Stammbeiz einfach munter drauflosgeplappert werden kann und eine das Gespräch moderierende Hand vonnöten ist, konnte man sich endlich wieder einmal austauschen. Wie klein die Welt im weltweiten Netz wird, zeigte der zweite Online-Stammtisch Mitte Dezember. Ein ehemaliges Vereinsmitglied, das in den Osten der Sowjetunion gezogen ist,

gesellte sich freudig zum Berliner Stammtisch. Mittlerweile wurde auch ein regelmässiger Videostammtisch für die Romands eingerichtet.

Ende Februar konnte sich das Organisatoren-Trio Angela Schulze, Anita Rohner und Helmut Uwer freuen, als Gast den Intendanten des Staatstheaters Cottbus, Stephan Märki, zu begrüssen. Für den gebürtigen Berner ist Cottbus nach Potsdam und Weimar die dritte Intendanz im Osten der Bundesrepublik. Während im Westen Theater der Selbstvergewisserung einer bürgerlichen Gesellschaft diene, hatte in der DDR Theater eine ganz andere gesellschaftliche Relevanz. «Denn gutes Theater entsteht aus sozialer Reibung», meinte Märki. Und das sei in Cottbus noch immer gegeben.

Er ist in der glücklichen Lage, dass seine Schauspielerinnen, Sänger, Tänzerinnen und

Chormitglieder festangestellt sind und nicht darben müssen, was die zwei anwesenden Künstlerinnen, eine Schauspielerin und eine Sängerin, von sich nicht behaupten konnten.

Die Journalistin Bettina Ramseier war im März mit von der Partie. Sie ist seit 2018 als Deutschlandkorrespondentin des Schweizer Fernsehens SRF in Berlin. Zuvor war sie für die «Tagesschau» und «10 vor 10» tätig. Sie freut sich auf ein spannendes Wahljahr und wünscht sich, einmal Sara Wagenknecht interviewen zu können. Auf die Frage, auf was sie sich nach Corona am meisten freue: «Ich will mal wieder tanzen gehen!»

Für eines der künftigen Treffen hoffen die Organisatoren, dass Botschafter Paul Seger auch mal am Stammtisch Platz nimmt. Die Ideen gehen Angela Schulze und ihrem Team so schnell nicht aus.

MONIKA UWER-ZÜRCHER

# Sauberes Wasser und gesunde Böden: die beste Lebensversicherung für unsere Kinder.

Initiative für sauberes  
Trinkwasser

**JA**

## Spenden Sie für die Trinkwasserinitiative:

Postkonto-Nr: 61-502642-9  
IBAN: CH10 0900 0000 6150 2642 9  
BIC/SWIFT: POFICHBEXXX

**Verein Sauberes Wasser für alle | Oeleweg 8 | 4537 Wiedlisbach**  
[www.initiative-sauberes-trinkwasser.ch/spenden](http://www.initiative-sauberes-trinkwasser.ch/spenden)

